

Signore, è tempo. Grande fu l'estate.
Deponi l'ombra sulle meridiane,
libera i venti sopra le pianure.

Fa' che gli ultimi frutti sian maturi,
concedi loro due giorni di sole,
spingili fino alla pienezza e spremi
nel vino greve l'ultima dolcezza.

Chi adesso non ha casa, non l'avrà
chi adesso è solo, solo resterà
a leggere, a vegliare, scriver lettere
e giù per i viali, or qua or là,
fra foglie morte inquieto andrà vagando

*Per Rossana. Da R.M. Rilke, oggi voce remota, ho
trascelto e tradotto dodici versi per te: penso che forse
sono tuoi (A.N.)*

Giorno d'autunno
RAINER MARIA RILKE
(da *Das Buch der Bilder*, trad. di Aldo Natoli)

Herbsttag

Herr: Es ist Zeit. Der Sommer war sehr groß.

Leg deinen Schatten auf die Sonnenuhren
und auf den Fluren laß die Winde los.

Befiehl den letzten Früchten voll zu sein
gib Ihnen noch zwei südlichere Tage
dränge sie zur Vollendung hin und jage
die letzte Süße in den schweren Wein.

Wer jetzt kein Haus hat, baut sich keines mehr
wer jetzt allein ist, wird es lange bleiben,
wird wachen, lesen, lange Briefe schreiben
und wird auf den Alleen hin und her
unruhig wandern, wenn die Blätter treiben.